

✿ **Pierre Peuchmaurd**

La nuit retombe - fracas de noix dans les auberges, soleils violets dans l'écurie. La nuit retombe - arbres croisés à la fenêtre, passants de marbre sur les dunes. La chasse appelle loin des carrefours.

✿ **Jean-Yves Bériou**

La nuit : un cube dur, incolore et sans fissure. Elle monte dans le ciel toujours plus haut, dirigeable de pierre ponce suspendu au-dessus des insectes, des hommes et des barques noires. La nuit s'enfuit.

✿ **Paul Lemuel Cabanel**

Mains trop réelles  
qui tâchent d'ombre  
les couleurs du rêve

✿ **Abdul Kader El Janabi**

إنك الآن على الأرض  
مصغياً إلى خريف الكلمات  
في برك الفراغ الباردة

✿ **Georges-Henri Morin**

Derniers saluts  
Premières étreintes  
La répétition ajoute une touche à l'éternité

✿ **Laurent Albarracin**

La douceur berce un lit de clous  
elle fait son lait dans les dents qui la mordent

✿ **Léo Ferré**

Cette rumeur qui me suit longtemps  
Comme un mendiant sous l'anathème  
Comme l'ombre qui perd son temps  
À dessiner mon théorème

✿ **Julien Starck**

Un Animal circule  
Par nuit Claire  
Avec des Mouvements de lampe  
Dans les édifices  
Cachés  
De l'Energie

✿ **Guy Cabanel**

Ne parle pas au vent  
il emporte les roses  
et ne rend que la nuit.

✿ **Anne-Marie Beeckman**

Restes de rites sur la laisse :  
un os de coquillage  
où l'on entend la vie qui cogne dans l'aorte,  
le sang pressé du frêne et du lilas,  
le sang cousu des filles,  
les ronces des garçons.

✿ **Jean-Raphaël Prieto**

Le front de l'homme affûte ses armes  
sur l'échine de la rue  
pour le lendemain qui ne chante pas  
et l'homme entame ses vocalises

**Armando Orozco Tovar**

EN EL CIELO

En el cielo de la noche  
estaba el ovni,  
con sus luces naranjas  
de poderosos faros.  
Los niños fueron quienes nos llamaron  
sin espanto  
como algo natural en ellos  
al ver la cosas que ya admiran  
desde las páginas  
de sus libros de aventuras.  
El objeto iba  
como si navegara y desapareció con prontitud,  
cambiando de forma,  
sobre el occidente de la sabana.  
Son hermanos de otros mundos que pasan  
por encima de nuestras cabezas observándonos,  
mientras nos quedamos sobre la tierra lelos  
en medio de penas y oraciones.  
Nos quedamos tristes pero también alegres  
de no estar tan solos en el universo infinito.  
[A Germán Rojas (Raúl)]

**ASUMIR EL TIEMPO.**

Ediciones Isla de libros. Bogotá, 2017.

DANS LE CIEL

Dans le ciel de la nuit  
se trouvait l'ovni,  
ses lumières oranges  
aux feux puissants.  
C'est les enfants qui sans frayeur  
nous appelèrent  
comme s'il s'agissait d'une chose familière  
à la vue de ce qui les fascine  
sur les pages  
de leurs livres d'aventures.  
L'objet passait  
comme s'il naviguait et changeant de forme,  
disparut rapidement,  
sur le couchant de la savane.  
Ce sont des frères d'autres mondes qui passent  
au dessus de nos têtes en nous observant,  
et nous laissent sur la terre  
hébétés parmi nos peines et nos oraisons.  
Nous voilà tristes mais aussi joyeux  
de n'être pas si seuls dans l'infini de l'univers.

Traduction de J-R Prieto. 17/02/2017